

西方传统 经典与解释

CLASSIC & INTERPRETATION

HERMES

希伯莱圣经历代注疏

刘小枫◎主编



[英] 罗纳德·威廉逊 Ronald Williamson◎著

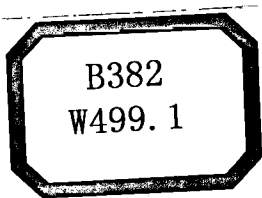
# 希腊化世界中的犹太人

——斐洛思想引论

Jews in the Hellenistic World: Philo

徐开来 林庆华◎译

华夏出版社



西方传统 经典与  
CLASSIC & INTERPRETAT

希伯来圣经历代注疏

刘小枫◎主编



# 希腊化世界中的犹太人

## ——斐洛思想引论

Jews in the Hellenistic World : Philo

[英] 罗纳德·威廉逊 Ronald Williamson | 著

徐开来 林庆华 | 译

华夏出版社

图书在版编目(CIP)数据

希腊化世界中的犹太人:斐洛思想引论/(英)威廉逊著;  
徐开来,林庆华译.-北京:华夏出版社,2007.6

(西方传统:经典与解释/刘小枫主编)

ISBN 978-7-5080-4277-0

I. 希… II. ①威…②徐…③林… III. 犹太哲学-研究  
IV. B382

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 091237 号

Jews in the Hellenistic world: Philo/Ronald Williamson

© Cambridge University Press 1989

北京市版权局著作权合同登记号:01-2002-2582

希腊化世界中的犹太人——斐洛思想引论

[英]罗纳德·威廉逊 著

徐开来 林庆华 译

出版发行:华夏出版社

(北京市东直门外香河园北里4号 邮编:100028)

经 销:新华书店

印 刷:北京圣瑞伦印刷厂

版 次:2007年6月北京第1版

2007年7月北京第1次印刷

开 本:880×1230 1/32 开

印 张:10.75

字 数:300千字

定 价:33.00元

本版图书凡印刷、装订错误,可及时向我社发行部调换

HERMES  
希伯莱圣经历代注疏

The Hebrew Bible  
Commentary Series  
In Chinese translation

刘小枫 | 主编

这套汉译“希伯莱圣经历代注疏”依据今人校勘笺释的古本编译西方历代大思想家的经解要著（分三个系列），旨在积累西方经学史的重要文献，改变我国西学研究偏重哲学论著、忽略宗教经典注疏的偏颇，以期对西方文明有整全而深入的理解。

## 历代犹太教经解

斐洛	摩西对创世的解释
萨阿蒂亚	《创世记》义疏
萨阿蒂亚	神义之书：《约伯记》义疏
拉什巴姆	《传道书》义疏
伊本·以斯拉	《创世记》义疏
伊本·以斯拉	律法书的秘密
大卫·基姆希	《创世记》的寓意解释
大卫·基姆希	《以赛亚书》释义
杰罗那的以斯拉	《雅歌》疏证
格索尼德	《雅歌》义疏
佐哈	光启书

## 历代基督教经解

俄里根	《耶利米书》颂赞
耶柔米	《创世记》希伯莱问答
忒俄多若	《诗篇》解
忒俄多若	《但以理书》释义
奥古斯丁	《诗篇》解
卡西俄多努斯	《诗篇》疏义
皮科	人的尊严：《创世记 1: 1-27》疏证
爱拉斯莫	《诗篇》义证
卡尔文	《以西结书》义疏

## 今人经解

朋霍费尔	第一亚当和第二亚当
萨克斯	《创世记》疏证
萨克斯	《约伯记》疏证
威廉逊	希腊化世界中的犹太人
若凌	伊甸园之后
阿斯曼	埃及人摩西：西方一神论中的摩西记



## HERMES

在古希腊神话中，赫耳墨斯是宙斯和迈亚的儿子，奥林波斯神们的信使，道路与边界之神，睡眠与梦想之神，死者的向导，演说者、商人、小偷、旅者和牧人的保护神——解释学 (Hermeneutic) 一词便来自赫耳墨斯(Hermes)之名。

## 缘 起

自严复译泰西政法诸书至本世纪四十年代,汉语学界中的有识之士深感与西学相遇乃汉语思想史无前例的重大事变,孜孜以求西学堂奥,凭着个人的禀赋和志趣选译西学经典,翻译大家辈出。可以理解的是,其时学界对西方思想统绪的认识刚刚起步,选择西学经典难免带有相当的随意性。

五十年代后期,新中国政府规范西学经典译业,整编四十年代遗稿,统一制订新的选题计划,几十年来寸累铢积,至八十年代中期形成振裘挈领的“汉译世界学术名著”体系。虽然开牖后学之功万不容没,这套名著体系的设计仍受当时学界的教条主义限制。“思想不外义理和制度两端”(康有为语),涉及义理和制度的西方思想典籍未有译成汉语的,实际未在少数。

八十年代中期,新一代学人感到通盘重新考虑“西学名著”清单的迫切性,创设“现代西方学术文库”。虽然从选译现代西学经典入手,这一学术战略实际基于悉心梳理西学传统流变、逐步重建西方思想汉译典籍系统的长远考虑,翻译之举若非因历史偶然而中断,势必向古典西学方向推进。

九十年代以来,西学翻译又蔚成风气,丛书迭出,名目繁多。不过,正如科学不等于技术,思想也不等于科学。无论学界选译了多少新兴学科,仍似乎与清末以来汉语思想致力认识西方思想大传统这一未竟前业不大相干。晚近十余年来,欧美学界重新翻译和解释古典思想经典成就斐然,汉语学界若仅仅务竞新奇,紧跟时下“主义”流变以求适时,西学研究终不免以支庶续大统。

西方思想经典即便都译成了汉语,不等于汉语学界有了解读能力。西学典籍的汉译历史虽然仅仅百年,积累已经不菲,学界的解读似乎仍然在吃夹生饭——甚至吃生米,消化不了。翻译西方学界诠释西学经典的论著,充分利用西方学界整理旧故的稳妥成就,於庚续清末以来学界理解西方思想传统的未尽之业意义重大。译界并非不热心翻译西方学界的研究论著,甚至不乏庞大译丛之举。显而易见的是,这类翻译的选题基本上停留在通史或评传阶段,未能向有解释深度的细读方面迈进。设计这套“西方传统:经典与解释”,旨在推进学界对西方思想大传统的深度理解。选题除顾及诸多亟待填补的研究空白(包括一些经典著作的翻译),尤其注重选择思想大家和笃行纯学的思想史家对经典的解读。

编、译者深感汉语思想与西学接棒的历史重负含义深远,亦知译业安有不百年积之而可一朝有成。

刘小枫

2000年10月於北京



## “希伯莱圣经历代注疏”出版说明

“希伯莱圣经”是希伯莱民族上古文学的汇编，供犹太人在圣殿和会堂崇拜时颂读。并非希伯莱民族上古文学的所有篇章都编入了“希伯莱圣经”，只有那些据传上帝在其中启示自身的文字才被编入。作为犹太教的正典，“希伯莱圣经”的形成过程经历了数百年时间，收入的篇什以及分类和篇章顺序（共分三大部分：律法书 [Torah]、先知书 [Nebiim]、圣卷 [Kethubhim]），实际上是犹太教各主要教派妥协的结果。这些文字因源于上帝的启示而具有神圣的权威——“圣经”的说法由此而来（这个名称最早见于《马加比后书》8：23；斐洛和约瑟夫在新的历史环境中用这个名称来称整个犹太教的正典，保罗沿用了这种用法），充分表征出犹太教作为启示型宗教的特质。

亚历山大时期，“希伯莱圣经”被译成希腊文（史称“七十子译本”），供生活在希腊化地区的犹太人诵读；基督教形成后，基督徒便使用这希腊语译本的“希伯莱圣经”，为了有别于基督教自己的经书（“新约” [tēstāmentum novum]），改称“旧约”（“约” [δισθηκη - testamentum] 这个用法仍然来自“希伯莱圣经”中的《耶利米书》31：31 以下）；中世纪以后，则普遍采用 Editiō Vulgāta（拉丁语通行本）。从而，“希伯莱圣经”不仅是犹太民族的“圣经”，也成了基督教化的欧洲各民族人民所使用的《圣经》的一部分，迄今仍然是活的经典。

疏解“希伯莱圣经”的思想家代不乏人，有犹太教经师的疏解、也有基督教神学家的经解。这套汉译“希伯莱圣经历代注疏”依据今人校勘笺释的古本编译西方历代大思想家的经解要著

(尤其注重历代犹太教经师的经解)，有别于今人编写的供教会生活所用的《旧约》注释（Soncino Press 出版的“希伯莱圣经注疏系列”[1940 - 1950 年初版，1980 - 1990 年再版] 围绕经书摘编历代犹太经师的注疏，亦属此列），旨在积累西方经学史的重要文献，改变我国西学研究偏重哲学论著、忽略宗教经典注疏的偏颇，以期对西方文明有整全而深入的理解。

刘小枫

2007 年 5 月

於中山大学比较宗教研究所

## 前 言

我要对剑桥大学出版社表示我深深的谢意，因为他们赐与我特别的恩惠，在“公元前200年到公元后200年犹太人和基督徒论著集剑桥注解丛书”中，把这本关于亚历山大里亚的斐洛的书作为《希腊化世界中的犹太人》的第二部。我也非常感谢三位主编，他们给了我大量的帮助。特别要感谢卡伦·约翰·帕克尔，他给了我莫大的鼓励，并在各种困难的事情上，在我最需要的时候，提供了实实在在的帮助。

读者会注意到，本书在论及“斐洛的上帝学说”、“斐洛的逻各斯学说”和“斐洛对《圣经》的隐喻解释”这三章时，介绍较多，对所选段落的注解较少；相反，在讨论“斐洛的伦理学说”时，对所选段落的注解超过了介绍。这样做的理由是，斐洛至少是在六篇论著中连续地就伦理道德问题进行了论述，从而使得挑选内容扩充了的段落来注解成为可能，而他在其他主题上的思想和观念却在他的许多论著中断断续续地出现了空白。或许应该补充一句，在他的整个著作中，只要是使用隐喻阐释方法的场合，几乎没有一段不是这样的。正是这样一个事实，也使得很难从他的著作中挑选出联系紧密的段落组来例证他的排置次序。

当阅读了诸如德鲁芒德(Drummond)、沃尔福逊(Wolfson)和哥德娄福(Goodenough)等杰出的斐洛主义者(我只列举了一些最著名人物的名字)的伟大的著作之后，当与现代著名的斐洛研究专家们一起在SNTS会议上参加了国际研讨之后，我意识到，这部分是多么地不充分，在对其主题的处理上又是多么地不恰当。然而，如果它

能有助于一些学者发现斐洛,认识到他的重要,并想对他的著作作进一步的继续研究,那么,我觉得,它已为其有限的目的尽力了。

斐洛著作的读者,也会像斐洛在一篇论著中提到的那种人一样,将“被和平滋养”,亦将超越他的旨在“获得一种恬静的、明朗的生活,一种真正满足而幸福的生活”的看法。

我想提醒读者注意,虽然本书所选段落的翻译是我自己进行的,但“洛布(Loeb)版”中的译文对我帮助很大;给我帮助的还有“波姆教会丛书”(Bohm's Ecclesiastical Library)中由 C. D. 扬吉翻译的四卷(伦敦和纽约,1854年);还有在里昂大学赞助下出版的法文译本各卷(由多位译者翻译):《Les OEuvres de Philon a Alexandrie》,第一卷(巴黎:Editions du Cerf,1960年)。

最后,我要对 B. 史彭丝列小姐表示我最热忱的谢意,她欣然担负起了核对引文的任务,使得在注解性段落中出现的斐洛引文与被译出的原文片段完全一致。

## 斐洛著作译名对照表

中 文	拉 丁 文	英 文
论亚伯拉罕	De Abrahamo	On Abraham
论世界的永恒	De Aeternitate Mundi	On the Eternity of the World
论农艺	De Agricultura	On Agriculture
论天使	De Cherubim	On the Cherubim
论语言的混乱	De Confusione Linguarum	On the Confusion of Tongues
论学问的统一	De Congressu Eruditionis Gratia	On the Unity of Study
论十诫	De Decalogo	On the Decalogue
坏常蕴伏着好	Quod Deterius Potiori insid- iari solet	The Worse is Wont to am- bush the Better
论上帝的不变	Quod Deus sit Immutabilis	On the Unchangeableness of God
论醉	De Ebrietate	On Drunkenness
反弗拉库斯	In Flaccum	Against Flaccus
论飞跃与发现	De Fuga et Inventionem	On Flight and Discovery
论巨人	De Gigantibus	On the Giants
论约瑟夫	De Josepho	On Joseph
对律法的隐喻解释	Legum Allegoriae	Allegorical Interpretation of the Law
拜见盖乌斯	Legatio ad Gaium	The Embassy to Gaius
论亚伯拉罕的迁移	De Migratione Abrahami	On the Migration of Abra- ham

论名称的变化	De Mutatione Nominum	On the Change of Names
每个好人都自由	Quod omnis Probus Liber sit	Every good Man is free
论世界的创造	De Opificio Mundi	On the Making of the World
论种植	De Plantatione	On Planting
论该隐的后裔及流放	De Posteritate Caini	On the Posterity and Exile of Cain
论赏罚	De Praemiis et Poenis	On Rewards and Punishments
论神意	De Providentia	On Providence
“创世记”问答	Quaestiones in Genesin	Questions and Answers on Genesis
“出埃及记”问答	Quaestiones in Exodum	Questions and Answers on Exodus
谁是神物的后裔	Quis Rerum Divinarum Heres sit	Who is the heir of Divine Matters
论亚伯和该隐的祭品	De Sacrificiis Abelis et gairni	On the Sacrifice of Abel and Gain
论节酒	De Sobrietate	On Sobriety
论梦	De Somniis	On Dreams
论特定律法	De Specialibus Legibus	On the Special Laws
论德性	De Virtutibus	On the Virtues
论沉思生活	De Vita Contemplativa	On the Contemplative life
摩西传	De Vita Mosis	On the Life of Moses

# 目 录

前言

斐洛著作译名对照表

绪论:斐洛的生平和著作	1
1. 生平	1
2. 犹太人还是希腊人?	2
3. 斐洛和亚历山大里亚	6
4. 政治家的斐洛	8
5. 斐洛的未来观	20
第一章 斐洛的上帝学说	31
第一部分 思想概述	
1. 信仰上帝	31
2. 圣经中的上帝	32
3. 偶像与偶像崇拜	34
4. 上帝是其子民的代战者	35
5. 上帝回应祈祷	38
6. 上帝是创造者	38
7. 上帝的父权和爱	41
8. 人知道上帝的存在,但不认识他的本质	43
9. 上帝的超验	47
10. 上帝无所不在	49

11. 上帝的完美无邪 .....	50
12. 上帝的“特性” .....	54
13. 上帝的“力量” .....	57
14. 拟人论语言的问题 .....	59
15. 摩西和“英雄” .....	61
16. 如何能够认识上帝? .....	67
17. 上帝的惟一 .....	71
18. 上帝作为光 .....	72
19. 人与上帝的关系 .....	77
20. 祭品 .....	78
21. 斐洛的神秘主义 .....	80
22. 摩西:至上神学家 .....	81
第二部分 原著选释	
1. 斐洛对拟人论和神人同情论的抨击 .....	83
2. 上帝与人的关系 .....	94
第二章 斐洛的逻各斯学说 .....	
111	
第一部分 思想概述	
1. 逻各斯一词的含义和使用 .....	111
2. 逻各斯作为中介者 .....	114
3. 逻各斯作为光 .....	115
4. 逻各斯作为上帝的形象 .....	117
5. 逻各斯的永存性 .....	118
6. 逻各斯作为上帝在世界中的力量 .....	122
7. 逻各斯和人 .....	123
8. 逻各斯和摩西 .....	125
第二部分 原著选释	
1. 逻各斯作为创造者和受造物之间的纽带 .....	130



2. “我是向你显露过的那个上帝” .....	132
3. “上帝之子” .....	136
4. 创造的要素 .....	139
5. 作为圣言的祭司长 .....	147
<b>第三章 斐洛对《圣经》的隐喻解释 .....</b>	<b>154</b>
<b>第一部分 思想概述</b>	
1. 隐喻和隐喻解释之间的区别 .....	155
2. 对快乐和德性的隐喻 .....	156
3. 隐喻的起源 .....	157
4. 作为秘诀的隐喻解释 .....	161
5. 斐洛对希腊术语的使用 .....	162
6. 斐洛与拘泥字义者 .....	163
7. 斐洛和叛教犹太人 .....	165
8. 斐洛的《圣经》观 .....	169
9. 隐喻解释对于斐洛的重要性 .....	172
10. 斐洛的柏拉图式认识论 .....	174
11. 斐洛方法的例证 .....	176
12. 作为上帝圣谕的希腊译旧约圣经 .....	180
13. 隐喻阐释受灵感 .....	181
14. 斐洛反对拟人论和虚构的神话 .....	184
<b>第二部分 原著选释</b>	
需要比喻性的解释 .....	188
<b>第四章 斐洛的伦理学说 .....</b>	<b>213</b>
<b>第一部分 思想概述</b>	
1. 斐洛及其同辈哲学家 .....	216
2. 十诫和其他律法 .....	220